



## École des Pionniers-de-Maillardville

*Située sur le territoire traditionnel de la Première Nation Kwikwetlem, un territoire partagé avec les Nations Musqueam, Squamish, Tsleil-Waututh et Quay Quayt. Nous en sommes reconnaissants.*

Directeur : M. François Bergeron

1618 Avenue Patricia  
Port Coquitlam CB V3B 4A8  
(604) 552-7915

[ecole\\_pionniers@csf.bc.ca](mailto:ecole_pionniers@csf.bc.ca) [www.pionniers.csf.bc.ca](http://www.pionniers.csf.bc.ca)



## Info-Pionniers

Lettre d'information de l'école des Pionniers aux parents et aux tuteurs

Vendredi 11 avril 2025

Outils de traduction / [www.DeepL.com/Translator](http://www.DeepL.com/Translator)

### Dates importantes

- 11 avril
  - Suivi des acquis scolaires 2 (élémentaire)
- 14 avril
  - Plein air – Randonnée 10<sup>e</sup> année
  - « Tiens-moi la main, j'embarque »
- 15 avril
  - Sortie à la piscine (5/6 et 6<sup>e</sup> année)
- 17 avril
  - Plein air – Randonnée 9<sup>e</sup> année
- 18 avril
  - Vendredi saint – Pas d'école
- 21 avril
  - Lundi de Pâques – Pas d'école
- 24, 25 et 26 avril
  - Camping (11<sup>e</sup> / 12<sup>e</sup> année, à Squamish)
- 25 avril
  - Journée pédagogique – Pas d'école
- 2 mai
  - Vaccination des élèves de 6<sup>e</sup> et 9<sup>e</sup> année
- 6 mai
  - Photos des classes
- 7 mai
  - Sortie club AVIVA (élèves de 1<sup>re</sup> année - Mme Assia et Mme Guylaine)
- 12 mai
  - « Tiens-moi la main, j'embarque »
- 13 mai

- Sortie à la piscine (5/6 et 6e année)
- 19 mai
  - Fête de la Reine Victoria – Pas d'école
- 20 mai
  - Journée pédagogique – Pas d'école
- 27 mai
  - Sortie au village musée de Burnaby (élèves de 3<sup>e</sup> année)
- 29 mai
  - Cérémonie des finissants à SFU (Finissants de 12<sup>e</sup> année)
- 30 mai
  - Sortie au Zoo de Vancouver (élèves de 1<sup>re</sup> année – Mme Assia et Mme Guylaine)
- 5 et 6 juin
  - Camp aventure CSF (élèves de 8B)
- 5 juin
  - APÉ - Soirée Pub - Levée de fonds au Cat & Fiddle Pub
- 9 et 10 juin
  - Camp aventure CSF (élèves de 8A et 8C)
- 11 juin
  - Sortie au centre forestier Malcom Knapp (6<sup>e</sup> année)
- 12 juin
  - Festival des arts EDP
- 13 juin
  - Sortie au Gulf of Georgia Cannery (élèves de 4/5 – Mme Nancy et Mme Gabrielle)
  - Sortie à la ferme (classes de Mme Carina, M. Amine / Mme Marie-Claude et Mme Mika)
- 16 juin
  - Gala Méritas – 7<sup>e</sup> à 9<sup>e</sup> année (après-midi)
  - Gala Méritas – 10<sup>e</sup> à 12<sup>e</sup> année (soirée)
- 17 juin
  - Sortie au central city fun park (classe de 5/6 – Mme Ecaterina)
  - Carnaval pour les élèves du secondaire
- 18 juin
  - Balade musicale (élèves du primaire)
- 19 juin
  - Soirée formelle pour la graduation des élèves de 12<sup>e</sup> année
- 20 juin
  - APÉ - Pique-Nique de Fin d'Année à Lions Park
- 23 juin
  - Journée sportive (pour les élèves du primaire)
- 24 juin
  - Sortie au Lac Lafarge (élèves de 3<sup>e</sup> année)
- 26 juin
  - Dernier jour d'école (départ à 11h45)

## MOT DE LA DIRECTION

Nous amorçons le dernier virage de l'année scolaire : il ne reste qu'un trimestre avant la fin de l'année scolaire. De nombreuses activités sont à venir, comme en témoigne la liste des dates importantes, également disponible sur le site web de l'école.

J'en profite pour adresser mes sincères remerciements à M. Arthur et à M. Steeve pour leur remarquable leadership lors de la soirée des Étoiles EDP 2025. Grâce à leur accompagnement attentif, nos élèves artistes ont pu briller sur scène et démontrer tout l'étendue de leur talent à travers des prestations inspirantes. Un immense merci également à tous les membres du personnel et aux élèves qui, de près ou de loin, ont contribué à faire de cet événement une véritable réussite. MERCI à tous les bénévoles et FÉLICITATIONS aux élèves participants !

*Summary: We're entering the final stretch of the school year, with one last trimester ahead. Many exciting activities are coming up — you can find all key dates on the school's website.*

*A heartfelt thank-you to Mr. Arthur and Mr. Steeve for their leadership during the EDP Stars 2025 evening. They guided our talented student performers, who truly shined on stage. Thanks also to all staff and students who contributed to making the event a great success. Bravo to all the volunteers, and congratulations to our amazing performers!*

## SONDAGE – STUDENT LEARNING SURVEY (SLS)

Ce message est un amical rappel concernant le sondage Student Learning Survey (SLS) du ministère de l'Éducation pour tous les parents des élèves de 4e, 7e, 10e, 11e et 12e année. Nous vous remercions si vous avez déjà complété ce sondage. Nous vous invitons à y répondre d'ici vendredi le 2 mai si vous ne l'avez pas fait. Vous pouvez aussi vous référer au courriel envoyé le 8 avril 2025 pour plus d'informations sur le SLS. Merci de votre précieuse collaboration.

<https://www.awinfosys.com/SurveyFull1/central/main/access.asp> (Lien pour le sondage)

*Summary: This is a friendly reminder about the Ministry of Education's **Student Learning Survey (SLS)** for all parents of students in Grades 4, 7, 10, 11, and 12. Thank you to those who have already completed the survey. If you haven't had the chance yet, we kindly invite you to do so by **Friday, May 2**. For more information, please refer to the email sent on **April 8, 2025**. Thank you for your valuable collaboration!*

## PROJETS IMMOBILIERS DU CSF

En date du 8 avril, le CSF vous partage une mise à jour concernant le projet de votre région. Un appel d'offres a été lancé aux contracteurs admissibles dans le cadre du projet de l'école de Burnaby.

Pour consulter l'ensemble des mises à jour des projets immobiliers, veuillez visiter la page suivante : <https://www.csf.bc.ca/le-conseil-scolaire/plan-immobilier/>

*Summary: As of April 8, the CSF is providing an update regarding the project in your region. A call for tenders has been issued to eligible contractors as part of the Burnaby school project.*

#### MESSAGE DE L'APÉ

Votre APÉ (association des parents de l'école) continue ses efforts de levées de fonds avec une Soirée Pub, jeudi le 5 juin! Les sous seront bien utiles pour les aménagements du théâtre (nouveaux bancs et régis de son et lumières) et les beaux projets du programme de plein-air - qui est en constante expansion!

Pour 25\$ vous aurez droit à un hamburger (boeuf, poulet ou végété), une boisson (bière, vin ou boisson gazeuse), des frites et une salade maison. Nous aurons également un tirage 50/50 et un encan silencieux. Billets en vente dès maintenant et seulement jusqu'au 29 mai (aucun billet à la porte).

Pour l'encan silencieux, nous sollicitons des dons d'items et/ou cartes-cadeaux; si vous voulez contribuer ou peut-être même demander à votre employeur (nous avons une lettre de demande de dons officielle que nous pouvons partager avec vous), prière de nous contacter le plus tôt possible!

Questions? Achat de billet(s)? Don pour l'encan ?? svp contacter Nathalie à [nathalief.ape.pionniers@gmail.com](mailto:nathalief.ape.pionniers@gmail.com) . Merci de votre soutien!

Nathalie Freyvogel, Membre de l'APÉ, École des Pionniers-de-Maillardville

*Summary: The Parent Advisory Council (PAC) is hosting a Pub Night on Thursday, June 5 to raise funds for the school theatre upgrades (new seating, sound and lighting systems) and the growing outdoor education program.*

*Tickets are \$25 and include a burger (beef, chicken, or veggie), fries, salad, and one drink (beer, wine, or soft drink). The event will also feature a 50/50 draw and a silent auction.*

*Tickets are on sale until May 29 – no tickets will be sold at the door.*

*The PAC is also seeking donations for the silent auction (items or gift cards). For more information, to buy tickets, or to contribute to the auction, please contact Nathalie at: [nathalief.ape.pionniers@gmail.com](mailto:nathalief.ape.pionniers@gmail.com)*



#### MESSAGE DE FRASER HEALTH - VACCINATION

Notre centre de santé régional nous rappelle l'importance de la vaccination contre l'infection à papillomavirus (HPV) pour les élèves de la 6e à la 12e année. Il s'agit d'une infection sexuellement transmissible (IST) courante. La quasi-totalité des personnes sexuellement actives seront infectées à un moment de leur vie, le plus souvent sans présenter de symptômes.

Pour toute information supplémentaire, veuillez consulter le site: [www.fraserhealth.ca/hpv](http://www.fraserhealth.ca/hpv).  
Pour de plus amples renseignements sur la campagne de vaccination contre le VPH, veuillez consulter [www.fraserhealth.ca/hpv](http://www.fraserhealth.ca/hpv). Merci.

*Summary: The regional health authority reminds us of the importance of HPV vaccination for students in Grades 6 to 12. HPV is a common sexually transmitted infection (STI), and nearly all sexually active individuals will be infected at some point—often without symptoms.*

*For more information about HPV and the vaccination campaign, please visit: [www.fraserhealth.ca/hpv](http://www.fraserhealth.ca/hpv)*

## FESTIVAL VIVE LES VOYAGEURS – FORT LANGLEY

Les 12 et 13 avril 2025 se déroulera sur le lieu historique national du Fort-Langley le festival Vive les Voyageurs. Ce festival s'inspire de la culture canadienne-française et propose des activités pour toute la famille.

Si cela vous intéresse, nous vous invitons à y participer. Vous trouverez plus d'informations sur cet événement en suivant le lien suivant.

<https://parcs.canada.ca/lhn-nhs/bc/langley/activ/calendrier-calendar/d7a53d3d-9dbe-414b-93c6-207a7b5d29e2>

*Summary: On **April 12-13, 2025**, the **Vive les Voyageurs Festival** will take place at the **Fort Langley National Historic Site**. This festival celebrates French-Canadian culture and offers activities for the whole family.*

*If you're interested, we invite you to join the event. For more details, please follow the link below.*

## FORMATIONS OFFERTES PAR SAFER SCHOOLS TOGETHER (SST)

Voici quelques formations offertes par l'organisme Safer Schools Together (SST) aux parents. Pour toute question, veuillez écrire à: [erase@gov.bc.ca](mailto:erase@gov.bc.ca)

- 1- NEW\*\* Establishing Family Practices for Safeguarding Against Cyberbullying and Sextortion (family session – remote) [April 23](#), [May 21](#), and [June 3](#)
- 2- Establishing Safe, Caring, & Respectful Digital Communities (family session – remote) [April 8](#) and [May 7](#) / <https://pages.saferchoolstogether.com/erase-family-session>

Summary: Here are some training sessions offered by **Safer Schools Together (SST)** for parents. For any questions, please email: [erase@gov.bc.ca](mailto:erase@gov.bc.ca)

## SUIVIS DES ACQUIS SCOLAIRES 2 (RAPPEL)

Le 14 mars 2025, les Suivis des acquis 2 du secondaire ont été publiés sur MYED BC. Le 11 avril 2025, ça sera au tour des Suivis 2 de l'élémentaire. Nous vous invitons à en prendre connaissance.

Nous vous invitons à consulter l'annexe A qui fait un rappel de la description des niveaux de compétences. À l'approche du suivi des acquis scolaires 2 nous vous invitons à consulter cet aide-mémoire.

*Summary: The Follow-up 2 for secondary students was published on MYED BC on March 14, 2025. The Follow-up 2 for elementary students will be available on April 11, 2025. We encourage you to review these updates and consult Annex A for a reminder of the competency levels.*

## COLLECTES DE FONDS POUR FINISSANTS 2025

Nous vous encourageons à participer aux collectes de fonds suivantes afin d'appuyer nos finissants 2025 pour leurs activités de graduation. Ils ont presque fini leurs études au secondaire, aidons-les à terminer en supportant leurs activités des finissants ce juin 2025!

Les collectes de fonds suivantes continuent tout au long de l'année. On vous invite à visiter ces sites pour joindre l'utile à votre support aux finissants :

**TruEarth** (compagnie locale soucieuse de l'environnement)

- Vente de produits de lessive et de nettoyage respectant l'environnement (antiplastique). Tout au cours de l'année, de 20% à 30% de vos achats seront remis à l'école.

Lien : [tru-earth.sjv.io/EcoledesPionniers](http://tru-earth.sjv.io/EcoledesPionniers)

- Vente de produits divers respectant l'environnement. Tout au cours de l'année, 20% de vos achats seront remis à l'école.

Lien : <http://ecoc.sjv.io/ecoledespionniers>

Note : ventes proposées seront publiées sur nos réseaux sociaux au fil des mois.

**Return-It Express** – dépôt pour retour de bouteilles

Lorsque vous avez des bouteilles et autres contenants à retourner, veuillez-vous rendre au dépôt Return-it au 2560 Barnet Hwy, Coquitlam et indiquez le numéro de téléphone de l'école (604-552-7915). Tous les fonds iront aux finissants.

**Mabel's Labels s** - Étiquettes de toutes sortes

Non seulement pour identifier les fournitures scolaires de vos enfants, mais aussi le linge, les bouteilles, les sacs etc.

Simplement suivre ces instructions:

- 1) Cliquez sur le lien [campaigns.mabelslabels.com](http://campaigns.mabelslabels.com)
- 2) Indiquez le nom de l'école : Ecole des Pionniers (Port Coquitlam)
- 3) Choisir vos étiquettes !

## AMBASSADEUR DE LA CULTURE FRANCOPHONE (CALENDRIER)

### ACTIVITÉS CULTURELLES FRANCOPHONES

- 22 avril : Concert participatif - Duo-Beija - 5e et 6e année
- 01 mai : Spectacle Au Grand Jour - La Seizième - 9e à 12e année
- 14 mai : Spectacle Quand Maman Sourit - La Seizième - Maternelle à 3e année
- 23 mai : Atelier de pollinisation - Heart Bites - 2e année

Prochaine parution le 25 avril 2025

## L'échelle de compétence utilisée en C.-B.

### Émergente

### En voie d'acquisition

### Acquise

### Approfondie

## Ce que montre l'échelle sur l'apprentissage et les acquis de l'élève

Chaque élève vient à l'école avec ses propres connaissances, et ce que l'élève sait déjà tend à structurer ce qu'il ou elle apprend ensuite.

Il est normal que la compétence de l'élève soit émergente ou en voie d'acquisition à différentes époques de l'année scolaire et dans différents domaines d'apprentissage. Mais on ne commence pas forcément l'année scolaire avec des compétences émergentes ou en voie d'acquisition, et ce n'est pas seulement en fin d'année scolaire qu'une compétence est enfin acquise.

Quand une compétence est acquise, l'apprentissage ne s'arrête pas pour autant. Lorsque la compétence est déjà acquise en tout début ou en cours d'année scolaire, l'élève a alors pour objectif d'approfondir son apprentissage.



Questions : [student.reporting@gov.bc.ca](mailto:student.reporting@gov.bc.ca)

## Émergente

La mention de compétence « émergente » ne veut pas dire que l'élève ne réussit pas dans le domaine d'apprentissage concerné. Elle veut dire qu'il ou elle commence à comprendre quelque chose. L'élève continue d'apprendre, mais peut avoir besoin de plus d'accompagnement pour aller de l'avant.

## En voie d'acquisition

Comme la mention de compétence « émergente », la mention « en voie d'acquisition » ne veut pas dire que l'élève ne réussit pas dans le domaine d'apprentissage concerné. Elle signifie que l'élève comprend certaines choses, mais doit encore travailler sur d'autres aspects du domaine.

## Acquise

**L'acquisition de compétences est l'objectif de chaque élève.** Quand la compétence est acquise, l'élève comprend pleinement l'apprentissage visé. Mais cela ne veut pas dire que l'élève cesse d'apprendre.

## Approfondie

La compétence est « approfondie » quand l'élève peut mettre ses acquis en pratique de manières nouvelles et différentes. L'objectif n'est pas d'obtenir chez tous les élèves une compétence approfondie dans tous les domaines d'apprentissage.